

**UA Поплавковий вимикач**

„Переклад оригінального посібника користувача „

**RU Поплавковый выключатель**

„Перевод оригинального руководства пользователя“

Діє з / Действует с: **02.08.2022**

Редакція / Редакция: **8**

**UA**

**Зміст**

<b>1</b>	<b>ТАБЛИЦЯ СИМВОЛІВ</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>ВИКОРИСТАННЯ</b> .....	<b>4</b>
2.1	ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ.....	4
<b>3</b>	<b>ТЕХНІЧНІ ДАНІ</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>ВСТАНОВЛЕННЯ</b> .....	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ</b> .....	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ АВТОМАТИЧНОГО ЗЛИВУ ТА АВТОМАТИЧНОГО СПОРОЖНЕННЯ:</b> .....	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>ІЛЮСТРАЦІЯ ВСТАНОВЛЕННЯ ПРОТИВАГИ:</b> .....	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b> .....	<b>6</b>
<b>9</b>	<b>ГАРАНТІЯ</b> .....	<b>6</b>
	<b>СЕРВІС ТА РЕМОНТ / СЕРВІС И РЕМОНТ</b> .....	<b>12</b>
	<b>УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАННЯ</b> .....	<b>12</b>

# 1 Таблиця символів

Для полегшення розуміння встановлених вимог в інструкції з експлуатації використовуються такі символи.



Щоб уникнути пошкодження обладнання і появи загрози безпеці людей дотримуйтесь наведених вказівок і попереджень.



У разі недотримання вказівок або попереджень щодо електрообладнання є ризик пошкодження обладнання або загроза безпеці людей.



Вказівки та попередження щодо належної експлуатації обладнання та його частин.



Операції, які може виконувати оператор обладнання. Оператор обладнання повинен ознайомитися з вказівками, наведеними в інструкції з експлуатації. Надалі він відповідає за планове технічне обслуговування обладнання. Персонал оператора повинен бути уповноважений виконувати відповідні операції планового обслуговування.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною електротехнічною кваліфікацією і забезпечать дотримання вимог електробезпеки. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною кваліфікацією. Особа, що виконує монтаж, повинна подбати про власну безпеку та безпеку інших присутніх осіб. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



У відповідних випадках він зобов'язаний використовувати засоби індивідуального захисту.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання вимкнено і від'єднано від джерела живлення.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання ввімкнено.

**Дякуємо за придбання цього виробу! Перед його введенням в експлуатацію обов'язково ознайомтеся з цією інструкцією з монтажу та експлуатації.**

## 2 Використання

Поплавок, з'єднаний з електронасосом через електричний кабель, використовується для автоматичного управління і захисту в разі нестачі води в резервуарах і водосховищах.

### 2.1 Гарантія на виріб

#### Покриття

Виробник зобов'язується усунути такі несправності обладнання за дотримання наступних умов:

- Несправності пов'язані з дефектами конструкції, матеріалів або виготовлення.
- Сервісним центру Рупра a.s. було повідомлено про проблему протягом гарантійного терміну.
- Виріб експлуатується у строгій відповідності до цієї інструкції.
- Якщо маєте вбудований в обладнання пристрій стеження, то він правильно під'єднаний та використовується.
- Усі сервісні та ремонтні роботи виконуються персоналом заводу-виробника.
- Використовуються виключно оригінальні деталі.

#### Обмеження гарантії

Гарантія не поширюється на несправності, пов'язані з:

- неналежним технічним обслуговуванням;
- неналежним монтажем;
- модифікацією або зміною виробу чи монтажем, здійсненими без консультації з виробником;
- неправильно виконаним ремонтом;
- природним зносом.

Виробник не несе відповідальності за:

- заподіяння травм;
- майнові збитки;
- інші матеріальні збитки.

#### Рекламації

Обладнання має високу якість і розраховане на надійну експлуатацію протягом тривалого терміну. За необхідності подачі рекламації звертайтеся до сервісного центру.

## 3 Технічні дані

Номинальна напруга:	230 В
Максимальний струм:	16(4)А
Частота:	50-60 Гц
Максимальна робоча температура:	55 °С
Захист:	IP 68



## 4 Встановлення

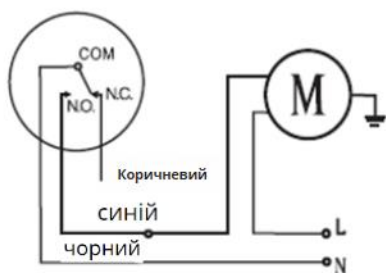
(1) Прикріпіть противагу до кабелю живлення для контролю рівня води (противага постачається тільки за запитом).

(2) Підключіть електричний кабель до електричного насоса, а потім закріпіть його всередині резервуара для води.

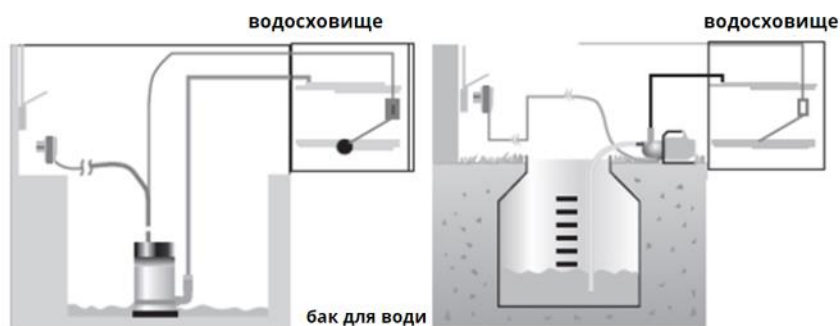
(3) Довжина частини кабелю між точкою кріплення і корпусом поплавка визначає рівень води.

## 5 Інструкція із застосування

(1) Інструкція зі зливання води з бака:



Мал 1



Мал 2

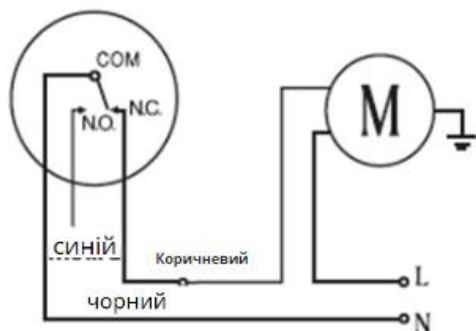
Мал 3



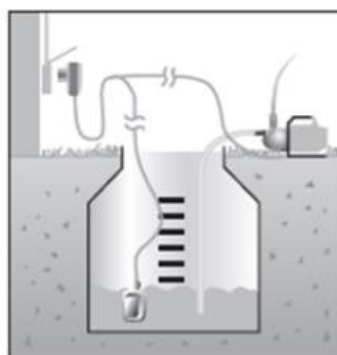
Підключіть синій кабель поплавкового вимикача до електричного насоса, а чорний кабель - до нульового проводу, як показано на рис. 1, для зливу води з бака. (Ізоляція коричневого кабелю повинна бути збережена). Детальні інструкції з монтажу див. на рис. 2 і 3.

Функції, показані на рис. 2 і 3: електричний насос починає перекачувати воду, коли вода в баку опускається до певного рівня, і припиняє роботу, коли вода досягає певного рівня.

(2) Інструкція зі спорожнення бака:



Мал 1



Мал 2



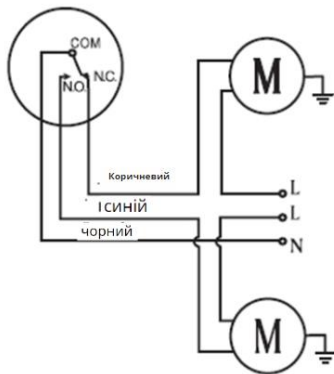
Мал 3



Підключіть коричневий кабель до водяного насоса, а чорний кабель до нейтрального проводу, як показано на малюнку 4, для спорожнення баків (ізоляція синього кабелю повинна бути збережена). Детальні інструкції з монтажу див. на рис. 5 і 6.

Функції, показані на рис. 5 і 6: Електричний насос зупиниться, коли рівень води в резервуарі для води впаде до певного рівня, і почне зливати воду, якщо рівень води підніметься.

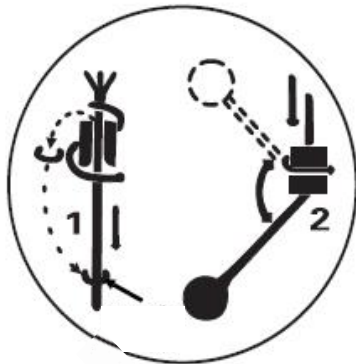
## 6 Інструкції для автоматичного зливу та автоматичного спорожнення:



На мал. 7 показано автоматичне перемикання між подачею і зливом води, яке є розширенням цих двох основних функцій. Детальніше про ці дві основні функції див. у розділі "Базові функції".

Мал. 7

## 7 Ілюстрація встановлення противаги:



Мал. 8: Перед встановленням зніміть пластикове кільце з противаги та затисніть його навколо кабелю. Потім вставте трос конічним кінцем у противагу і закріпіть його, злегка натиснувши на кріпильний кінець.

## 8 Попередження



- (1) Шнур живлення є невід'ємною частиною пристрою. Якщо виявлено пошкодження кабелю, обладнання підлягає заміні. Ремонт самого кабелю неможливий.
- (2) Затискач кабелю не можна занурювати у воду (якщо він не призначений для цього).
- (3) Кабель, який не використовується, повинен бути належним чином ізольований.
- (4) Щоб запобігти нещасним випадкам, електричний насос повинен бути заземлений.

## 9 Гарантія



У разі виявлення дефекту, спричиненого виробничим браком, користувач може повернути обладнання виробнику для ремонту або заміни протягом 24 місяців з моменту доставки. Ця гарантія не поширюється на дефекти, спричинені неправильним використанням або неналежним зберіганням.

## Содержание

<b>1</b>	<b>ТАБЛИЦА СИМВОЛОВ .....</b>	<b>8</b>
<b>2</b>	<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....</b>	<b>9</b>
2.1	ГАРАНТИЯ НА ИЗДЕЛИЕ .....	9
<b>3</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>УСТАНОВКА .....</b>	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ .....</b>	<b>10</b>
<b>6</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО АВТОМАТИЧЕСКОМУ СЛИВУ И АВТОМАТИЧЕСКОМУ ОПОРОЖНЕНИЮ: .....</b>	<b>10</b>
<b>7</b>	<b>ИЛЛЮСТРАЦИЯ УСТАНОВКИ ПРОТИВОВЕСА: .....</b>	<b>11</b>
<b>8</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ .....</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>ГАРАНТИЯ.....</b>	<b>11</b>
	<b>СЕРВИС ТА РЕМОТ / СЕРВИС И РЕМОТ .....</b>	<b>12</b>
	<b>УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАНИЯ .....</b>	<b>12</b>

# 1 Таблица символов

Для облегчения понимания предъявляемых требований в инструкции по эксплуатации используются следующие символы.



Во избежание повреждения оборудования и появления угрозы безопасности людей соблюдайте приведенные указания и предупреждения.



В случае несоблюдения указаний или предупреждений касательно электрооборудования существует риск повреждения оборудования или угроза безопасности для людей.



Указания и предупреждения по эксплуатации оборудования и его частей.



Действия, которые может выполнять оператор оборудования. Оператор оборудования должен ознакомиться с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации. В дальнейшем он отвечает за плановое техническое обслуживание оборудования. Персонал оператора должен быть уполномочен выполнять соответствующие операции планового обслуживания.



Действия, которые должны выполняться лицом с соответствующей электротехнической квалификацией и обеспечат соблюдение требований электробезопасности. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за такие нарушения.



Операции, которые должны выполняться лицом с соответствующей квалификацией. Лицо, выполняющее монтаж, должно позаботиться о собственной безопасности и безопасности других присутствующих лиц. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за следующие нарушения



В соответствующих случаях он обязан использовать средства индивидуальной защиты.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование выключено и отсоединено от источника питания.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование включено.

**Благодарим за приобретение оборудования! Перед его вводом в эксплуатацию обязательно ознакомьтесь с данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.**



## 2 Использование

Поплавок, соединенный с электронасосом через электрический кабель, используется для автоматического управления и защиты при недостатке воды в резервуарах и водохранилищах.

### 2.1 Гарантия на изделие

#### Покрытие

Изготовитель обязуется устранить следующие неисправности оборудования при соблюдении указанных ниже условий:

- Неисправности связаны с дефектами конструкции, материалов или изготовления.
- О неисправностях сообщается в сервисный центр компании Pimpra a.s. в течение гарантийного срока.
- Если есть встроенное в оборудование устройство слежения, то оно правильно подключено и используется.
- Изделие эксплуатируется в строгом соответствии с настоящей инструкцией.
- Все сервисные и ремонтные работы выполняются персоналом завода-изготовителя.
- Используются исключительно оригинальные детали.

#### Ограничения гарантии

Гарантия не распространяется на неисправности, связанные с:

- ненадлежащим техническим обслуживанием;
- ненадлежащим монтажом;
- модификацией или изменением изделия или монтажом, осуществленными без консультации с изготовителем;
- неправильно выполненным ремонтом;
- естественным износом.

Изготовитель не несет ответственности за:

- причинение травм;
- ущерб имуществу;
- прочий материальный ущерб.

#### Рекламации

Оборудование обладает высоким качеством и рассчитано на надежную эксплуатацию в течение длительного срока. Однако при необходимости подачи рекламации обращайтесь в сервисный центр.

## 3 Технические данные

Номинальное напряжение:	230 В
Макс. ток:	16(4)А
Частота:	50-60 Гц
Макс. рабочая температура:	55 °С
Защита:	IP 68



## 4 Установка

- (1) Присоедините противовес к кабелю питания для контроля уровня воды (противовес поставляется только по заказу).
- (2) Подсоедините электрический кабель к электронасосу, а затем закрепите его внутри резервуара для воды.
- (3) Длина части кабеля между точкой крепления и корпусом поплавка определяет уровень воды.

## 5 Инструкция по применению

(1) Инструкция по сливу воды из резервуара:

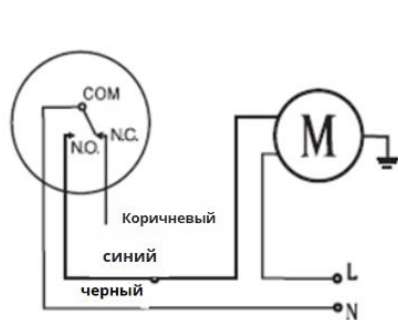


Рис 1

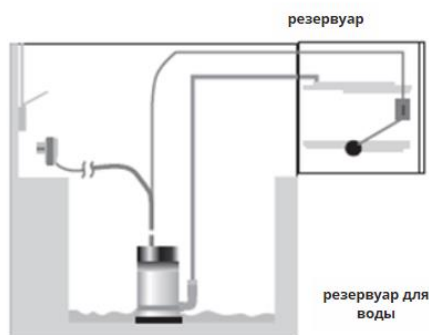


Рис 2

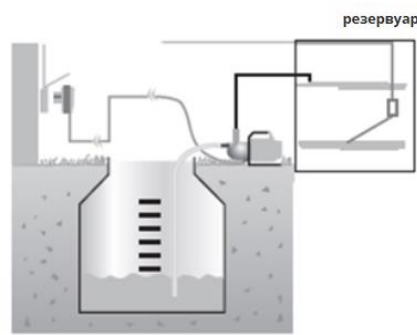


Рис 3



Подключите синий кабель поплавкового выключателя к электронасосу, а черный кабель - к нейтральному проводу, как показано на рис. 1, для слива воды из бака. (Изоляция коричневого кабеля должна быть сохранена). Подробные инструкции по установке см. на рис. 2 и 3.

Функции, показанные на рис. 2 и 3: электронасос начинает перекачивать воду, когда вода в резервуаре опускается до определенного уровня, и прекращает работу, когда вода достигает определенного уровня.

(2) Инструкция по опорожнению резервуара:

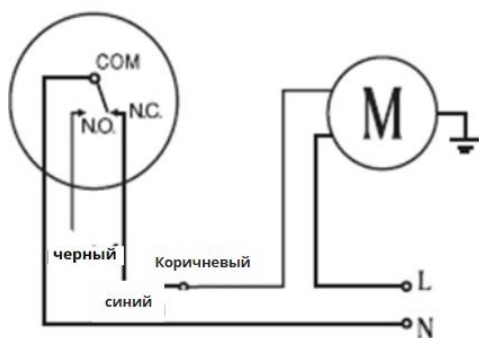


Рис 1

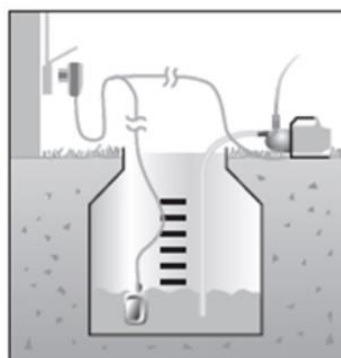


Рис 2



Рис 3



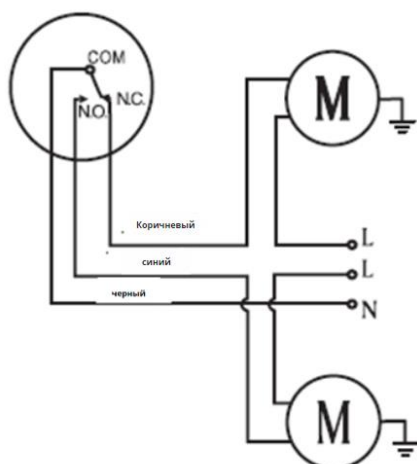
Для опорожнения баков подключите коричневый кабель к водяному насосу, а черный кабель - к нейтральному проводу, как показано на рис. 4 (изоляция синего кабеля должна быть сохранена). Подробные инструкции по установке см. на рис. 5 и 6.

Функции, показанные на рис. 5 и 6: электрический насос останавливается, когда уровень воды в баке опускается до определенного уровня, и начинает сливать воду, когда уровень воды поднимается.

## 6 Инструкции по автоматическому сливу и автоматическому опорожнению:

На рис. 7 показано автоматическое переключение между подачей и сбросом воды, которое является продолжением этих двух базовых функций. Подробнее см. раздел "Эти две базовые функции".

Рис 7



## 7 Иллюстрация установки противовеса:

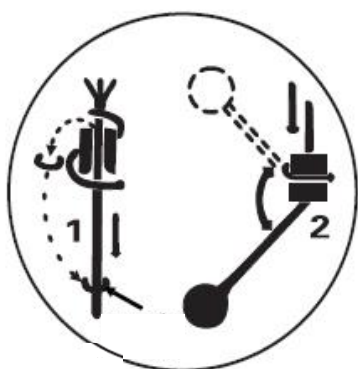


Рис. 8: Перед установкой снимите пластиковое кольцо с противовеса и зажмите его вокруг кабеля. Затем вставьте кабель коническим концом в противовес и закрепите его, слегка надавливая на крепежный конец.

## 8 Предупреждение



- (1) Электрический кабель питания является неотъемлемой частью оборудования. При обнаружении повреждения кабеля необходимо заменить оборудование. Ремонт самого кабеля невозможен.
- (2) Запрещается погружать кабельный зажим в воду (если он не предназначен для этого).
- (3) Неиспользуемый кабель должен быть надлежащим образом изолирован.
- (4) Во избежание несчастных случаев электронасос должен быть заземлен.

## 9 Гарантия



В случае обнаружения дефектов, вызванных производственным браком, пользователь может вернуть оборудование производителю для ремонта или замены в течение 24 месяцев с момента поставки. Данная гарантия не распространяется на дефекты, вызванные неправильным использованием или ненадлежащим хранением.

UA/RU

## Сервіс та ремонт / Сервис и ремонт

Сервісне обслуговування та ремонт здійснює авторизований сервісний центр компанії Pumpra a.s.  
/

Сервисное обслуживание и ремонт осуществляет авторизованный сервисный центр компании Pumpra, a.s.

## Утилізація обладнання / Утилизация оборудования

Утилізуйте насос відповідно до законів країни утилізації. / При утилізації обладнання соблюдайте законы страны утилизации.



## Можливе внесення змін / Допускается внесение изменений.

Експлуатація обладнання особами до 18 років або літніми людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або браком досвіду і знань заборонена. Зазначені особи можуть експлуатувати насос, якщо вони знаходяться під наглядом компетентної особи або пройшли інструктаж з безпечного використання обладнання та розуміють потенційні ризики. Дітям заборонено гратися з обладнанням. Чищення і технічне обслуговування насоса не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих./

Эксплуатация оборудования лицами младше 18 лет и пожилыми людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний запрещена. Указанные лица могут эксплуатировать насос, если они находятся под наблюдением компетентного лица или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают потенциальные риски. Детям запрещено играть с оборудованием. Чистка и техническое обслуживание насоса не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

## Звіт про обслуговування та виконаний ремонт / Отчет о техническом обслуживании и ремонте:

Дата:	Опис заявленого дефекту, запис про ремонт, печатка сервісного центру / Описание заявленного дефекта, запись о ремонте, печать сервисного центра:

## Список сервісних центрів / Список сервисных центров

Детальна та актуальна інформація про наші партнерські сервісні центри та список таких центрів представлені на нашому вебсайті / Подробная и актуальная информация о наших партнерских сервисных центрах и список таких центров представлены на нашем веб-сайте:

[www.pumpra.eu](http://www.pumpra.eu)

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Model výrobku: **PTS, PUMPA Plovákový spínač**

Výrobce: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Předmět prohlášení: **Tlakový a plovákový spínač**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Evropské unie: směrnice č. **2014/35/EU** a směrnice č. **2014/30/EU**

Byly použité harmonizované normy, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

**EN 60730-1 ed.4: 2017**

**EN 60730-2-6 ed.3: 2016**

**EN 60730-2-15 ed.2: 2011**

Prohlášení vydáno dne 27.01.2021, v Brně

**PUMPA, a.s.** 1  
U Svitavy 541, 618 00 Brno - nákup  
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

ES/PUMPA/2017/003/Rev. 2

.....  
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

## **ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС**

„Переклад оригіналу декларації про відповідність“

**Модель продукту: PTS, PUMP Поплавковий вимикач**

**Виробник: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, інд. номер: 25518399**

Ім'я та адреса особи, відповідальної за заповнення технічної документації: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, інд. номер: 25518399**

Ця декларація про відповідність видана під виключну відповідальність виробника.

**Предмет декларації: Перемикач тиску та поплавковий перемикач**

Описаний вище об'єкт декларування відповідає відповідному гармонізаційному законодавству Європейського Союзу: директиві № 2014/35/ЄС та директиві № 2014/30/ЄС

**Були використані гармонізовані стандарти,**

**на основі яких складена декларація про відповідність:**

**EN 60730-1 ред.4:2017**

**EN 60730-2-6 ред.3:2016**

**EN 60730-2-15 ред.2:2011**

Заяву складено 27.01.2021 у м. Брно

ES/PUMPA/2017/003/ред. 2

PUMPA, a.s. Мартін Кржапа, член ради директорів

## **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**

„Перевод оригинала декларации о соответствии“

**Модель продукта: PTS, PUMP Поплавковый выключатель**

**Изготовитель: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, инд. номер: 25518399**

Эта декларация о соответствии выдана под исключительную ответственность производителя.

Имя и адрес лица, ответственного за заполнение технической документации: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, инд. номер: 25518399**

**Предмет декларации: Переключатель давления и поплавковый переключатель**

Вышеописанный объект декларирования соответствует соответствующему гармонизирующему законодательству Европейского союза: директиве № 2014/35/EU и директиве № 2014/30/EU

**Были использованы гармонизированные стандарты,**

**на основе которых составлена декларация о соответствии:**

**EN 60730-1 ed.4:2017**

**EN 60730-2-6 ed.3: 2016**

**EN 60730-2-15 ed.2: 2011**

Заявление составлено 27.01.2021 в г. Брно

ES/PUMPA/2017/003/ред. 2

PUMPA, a.s. Мартин Кржапа, член совета директоров

Поставлено з гуртового складу /  
Выдано с оптового склада:  
PUMPA, a.s.



## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Тип (згідно з заводською табличкою) /  
Тип (согласно заводской табличке)

Серійний номер (згідно з заводською табличкою) /  
Серийный номер (согласно заводской табличке)

Дата продажу /  
Дата продажи

Гарантія, що надається кінцевому користувачеві /  
Гарантия, предоставляемая конечному  
пользователю

**24**

мес. /  
міс.

Гарантія чинна за умови дотримання усіх зазначених у цій інструкції вимог до монтажу й експлуатації обладнання /  
Гарантия действует при соблюдении всех указанных в настоящей инструкции условий монтажа и эксплуатации оборудования

Найменування, печатка та підпис продавця /  
Наименование, печать и подпись продавца

Механічний монтаж обладнання виконано компанією (найменування, печатка, підпис, дата) /  
Механический монтаж оборудования произведен компанией (наименование, печать, подпись, дата)

Під'єднання електричної частини обладнання виконано кваліфікованою компанією (найменування, печатка, підпис, дата) /  
Подключение электрической части оборудования выполнено квалифицированной компанией (наименование, печать, подпись, дата)